

# EL ECO DE NAVARRA

DIARIO DE INTERESES MORALES, MATERIALES Y POLITICOS.

SUSCRICION PARA PAMPLONA.

Un mes..... 5 rs. | Seis meses.. 27 rs.  
Tres meses. 14 » | Doce... id..... 50 »

ULTRAMAR.

Seis meses.. 60 rs. | Doce meses. 100 »

REDACCION Y ADMINISTRACION, PASEO DE VALENCIA, 36.

LA NO DEVOLUCION DEL PERIÓDICO POR LOS SUSCRITORES DE FUERA DE LA CAPITAL INDICA QUE CONTINÚA EL ABONO.

NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES.

SUSCRICION PARA FUERA DE PAMPLONA.

Tres meses.. 16 rs. | Nuevemeses. 44 rs.  
Seis... id..... 30 » | Doce... id..... 56 »

EXTRANJERO.

Tres meses. 47 rs. | Seis meses.. 92 rs.

PAMPLONA 21 DE DICIEMBRE 1880.

CON MÁS CLARIDAD.

Por más que no sean un misterio para EL ECO DE NAVARRA los móviles á que ajusta ó responde la agresiva é inmotivada conducta que con nosotros viene observando de cierto tiempo á esta parte nuestro vecino colega; por más que algo de despecho, mal consejero siempre, dicte sus frases injustas y sus conceptos no muy bien probados cuando á nosotros se dirige; por más que no ignoremos todo esto, que en último caso justificaria hasta la evidencia el silencio que pudiéramos continuar observando, vamos á hacer un paréntesis á la línea de conducta que con respecto á *El Arga* nos habíamos trazado, contestando y con la visera enteramente levantada como lo hacemos siempre, aunque el colega crea lo contrario, á los últimos escritos que nos dedica y á las últimas censuras que nos lanza, y para las cuales ni ahora ni nunca le hemos dado motivo; escritos que, cual acontece en todos los suyos, la falta de buenas razones intenta suplirla con las reticencias y la alusión.

Procurar desautorizarnos ante los ojos del país por quien hemos sufrido bastante más que nuestro joven vecino, y procurar envolvernos en una discusión que dé al colega su parte de importancia, aunque sea á costa de los intereses de Navarra y aunque sea llevando á la provincia por el camino de las excisiones, tal ha sido el resorte manejado por *El Arga*, no muy levantado por cierto, cuando sistemáticamente ha venido provocando á EL ECO DE NAVARRA.

Ni en nuestro carácter, ni en nuestras costumbres, ni en nuestro modo de sér, ha entrado, entra, ni entrará nunca la diatriba. Pretender que á *El Arga* siguiéramos por su camino, sería pretender lo imposible; tal proceder no es nuestro sistema, porque tenemos el convencimiento pleno de que la agresión nada prueba y suele volverse contra quien usa armas de semejante temple.

Y al contestar hoy á nuestro vecino, al refutar sus argumentos, no muy prodigados en sus últimos escritos, al rechazar sus equivocados asertos, lo hacemos por que hay algo que está por encima de nosotros, algo que significa bastante más que nosotros mismos, algo por quien hemos trabajado y sufrido, por quien estamos dispuestos á sacrificar más, si más es necesario, por quien hemos aguantado en silencio y con paciencia las frases de *El Arga*, cuando á nosotros solo atañían y cuando el rechazarlas podía ser origen de antagonismos con los que nada bueno enseñábamos al país; algo, en fin, que se halla por cima de *El Arga* y de EL ECO, algo que, traducido al lenguaje de los hechos, se llama la provincia, se llama Navarra, nuestra cuna, nuestra afeción, nuestro ídolo.

Por Navarra, por sus intereses generales, por su engrandecimiento y su prosperidad, acogimos con júbilo inmenso y defendimos

con energía y fé aquel proyecto de tranvías de Logroño á Pamplona presentado en nuestra redacción por D. Francisco Jové y por alguna otra persona que hoy visita tan solo las oficinas de *El Arga*, cuando las nuestras jamás se le han cerrado.

Por Navarra, por su desarrollo y por su prosperidad sentimos punzante tortura al ver aquel proyecto convertido en humo, y es cierto que volvimos á experimentar consoladora esperanza y tornamos á esgrimir nuestras armas cuando los señores Fargeot y del Valle presentaron el mismo proyecto mucho antes de conocer la existencia de aquella cláusula en cuya virtud dichos señores solicitaban la famosa faja de un kilómetro de terreno á ambos lados de la vía.

Y conste que defendimos los proyectos de tranvías en ocasion de que el ferro-carril de los Alduides era solo un ferro-carril de Pamplona á la frontera, pues si entonces se hubiera tratado del ferro-carril internacional franco-español por Soria, Calahorra, Estella, Pucate, Pamplona y los Alduides, nuestros esfuerzos, nuestros trabajos y nuestros desvelos hubiesen sido, como lo han sido despues, para el camino de hierro proyectado hoy á través de toda Navarra.

Y vea *El Arga* la justificación plena de nuestro escrito *Ahora ó nunca*, y vea como *al meterse en mies ajena, aunque esté cierto de que bastante quehacer le proporciona el cuidado de la casa propia*; ha caído, en sus mismas redes, y de las cuales ningún fundamento sério puede desenredarle.

Pero *El Arga* al invocar en su favor los favores del público; al procurar malquistarnos con el país; al declararnos una guerra sin tregua, como si procurase contestar á agresiones de que nunca le hemos hecho blanco, se olvida por lo visto de que tras el fundamento debe venir la prueba, de que tras la diatriba debe venir la justificación.

Proceder de otro modo es obrar en el vacío y solo así comprensible que, de la no existencia de los planos del ferro-carril de los Alduides procure sacar la consecuencia de que nuestra defensa es peregrina y la suposición de que el primer día del año 1900 se abra al público la espresada línea. Argumento poco formal y que él solo constituye el más grave perjuicio á la línea que defendemos (sin tener la pretension que *El Arga* nos atribuye y no demuestra, por ser imposible, de estar adornados con un título de Academia ó Escuela) y tésis que no puede defender sin afirmar que la falta de planos para la red general de Tranvías es una circunstancia que, según su criterio, los perjudica, es un argumento que demuestra su difícil realización y es un punto de partida para suponer que se abran á la explotación el primer día del año 1900.

Navarros son, y tan navarros ciertamente, los pueblos comprendidos entre Logroño y Estella, como los situados entre Estella y Calahorra; para todos queremos las mismas ventajas y para todos deseamos

la misma prosperidad. Por eso precisamente hemos defendido el ferro-carril de los Alduides, por eso hemos abogado por la union de todos los navarros en aras de ese proyecto; por eso cabalmente lamentamos que otra entidad cualquiera, llámese compañía de tranvías ó llámese de otro modo, venga con un proyecto casi paralelo al de los Alduides á distraer la atención de pueblos navarros, á crear divisiones, á establecer incompatibilidades, por desgracia ciertas, toda vez que ayer vimos á Estella en delirante asamblea pedir el ferro-carril alduino, y hoy tenemos noticia de que individuos de ese mismo distrito suplican á personas influyentes intercedan por la construcción del tranvía.

Ignoramos por completo cuáles habrían sido las razones en que se fundó la Excm. Diputación foral y provincial para conceder en 25 de Mayo último á D. Joaquin Martín y Gimenez la construcción y explotación de la red general de Tranvías en Navarra exceptuando la línea de Pamplona á Logroño; pero á pesar de ignorarlas en concreto, no nos causaría ninguna estrañeza que la Corporación de entonces, con la mente fija en el proyecto de Alduides, encontrara alguna incompatibilidad con el del tranvía de Navarra á la Rioja para determinar su excepción.

Si la incompatibilidad existe realmente entre el proyecto de Alduides y el de tranvía de Pamplona á Logroño, los particulares y los pueblos que por este último se interesen deben estudiar mucho el asunto antes de comprometerse de una manera positiva y real. Nosotros nos contentaremos con advertir que estamos por el proyecto alduino y que si este se realiza creamos demás el tranvía desde Logroño á Pamplona.

Solo cuando hayamos perdido la última esperanza; solo cuando *El Arga* nos demuestre que el ferro-carril de los Alduides sea un imposible, extenderemos nuestra defensa á ese tranvía. Pero en tanto *El Arga* no nos demuestre ese extremo, y dado que el ferro-carril alduino interesa á todo Navarra en general, continuaremos defendiéndolo y excitando á la estrecha union de todos los navarros en aras de tan vital asunto, sin que por esto se entienda que hayamos de oponernos, una vez hecho el camino de hierro de Alduides, á la construcción de un tranvía transversal que enlace á Estella con el Ebro.

Concluiremos manifestando á nuestro vecino que sus protestas de compañerismo y sus deferencias con la prensa, de que tanto blasona en sus escritos, no tienen para nosotros grande autorización, viniendo, como vienen, de un periódico cuyo director ha pedido para el nuestro la pena de 5 años de destierro y 2.000 pesetas de multa por un asunto ventilado en las columnas de la prensa.

INFLUENCIA DEL FRIO EN LOS VINOS.

La bodega y la cueva.

II.

(Conclusion.)

La cueva, que es el recurso supremo que se supone necesario para

la conservación de los vinos tintos de pasto, exige una atención particular para que esté limpia y en estado de recibir el caldo, que no de ordinario hemos visto se tiene. Nos admira que cosecheros que gastan hasta en superfluo para cultivar la vid, que tienen sus plantíos como jardines, sin que le arredren los gastos que exige, cuando se trata del sitio en que se ha de conservar el fruto de tantos gastos y desvelos, les parezca innecesario, y aun más, que nada hagan, y se expongan á los mil y mil contratiempos que el poco cuidado y limpieza en las cuevas origina. De ordinario están, como es natural suceda á los sitios que tienen poca ventilación y algo de humedad en el suelo y paredes, con lo que se forma una capa mohosa que no pocas veces cria hongos, en aquellas partes de los vasos que arrimados á las paredes, se limpian poco, y por algunos nada, pues cuesta trabajo ejecutarlo. En tal situación, se ponen los caldos, y si á ella se añade bajarlos bien clarificados bajo la influencia del frio que ya hemos señalado qué tiene de particular que resulten vinos con nata, vueltos, turbios, con mal gusto, etc., etc.? En tales condiciones, con levantar una tapa de la tinaja en que el vino está, quitar un tapón de una pipa, etc., y ver que las manos se ensucian de tal suerte que nada es comparable á tal suciedad, basta para que se presume lo que puede y debe ocurrir. Sin embargo de que desde 1871, que en nuestro *Tratado de vinificación* hicimos advertir la conveniencia del aseo de las cuevas, y que infinitos cosecheros nos han dado gracias por las ventajas que en hacerlo han encontrado, aun hay quien no ha entrado en reforma tan útil y poco costosa, pues no llega el gasto á 50 pesetas el primer año, por mal que se encuentre, y haciéndolo todos, con la cuarta parte sobra.

Para que una cueva esté siempre limpia, basta raspar las paredes la primera vez y blanquearla con yeso hasta que este forme una capa, que una vez formada, en los siguientes años, con que se pase la escoba en lechada de yeso que se adhiere á las anteriores, se conserva limpia y blanca. A falta de yeso puede usarse la cal.

Independiente del aseo, que tan recomendado está por todos, del local donde se encuentra el vino, cuando se trata de examinar este en el vaso de cristal, su color gana mucho pues la luz artificial que alumbrá la cueva no se proyecta sobre paredes oscuras y sucias, sino blancas y limpias. Fijándose solo en este hecho, que es indudablemente de importancia para la venta del caldo, objeto final de la producción, creemos que los más aferrados defensores del sistema actual se inclinarán á variarlo.

Otra cosa, no menos importante, vamos á recomendar, que como todas, son hijas de la propia experiencia. Donde se trasiega el vino á tinajas, hay que renovar la pez cada diez años por lo menos. Su coste, que equivale á un cuartillo de real por arroba de cabida, que repartido





# PASTA PECTORAL del DR. ANDREU DE BARCELONA.

REMEDIO SEGURO CONTRA TODA CLASE DE TOS POR FUERTE É INCÓMODA QUE SEA.  
*Clasificación de las virtudes de esta pasta en las diferentes variedades que presenta aquella enfermedad.*

**LA TOS** ronca y fatigosa que es síntoma casi siempre de tisis y catarrones pulmonares disminuye muchísimo con este medicamento, robajando por completo los accesos violentos de tos, que contribuyen mucho al decaimiento del enfermo.

**LA TOS** continua y pertinaz producida por un gran cosquilleo en la garganta, á veces de carácter herpético, se corrige al momento con esta pasta y desaparece luego con el auxilio de un buen purgativo.

**LA TOS** seca, convulsiva, entrecortada muchas veces por sofocación, como sucede á los asmáticos y personas escosivamente nerviosas por efecto de una gran debilidad, se combate perfectamente con esta pasta pectoral.

**LA TOS** ferina ó de coqueluche que ataca con tanta pertinacia á los niños, causándolos vómitos, desgana y hasta espantos sanguinos, se cura con esta pasta, mayormente si se lo acompaña algún cocimiento pectoral y analéptico.

**LA TOS** catarral ó de constipado y la llamada vulgarmente de sangre, ya sea reciente ó crónica, se cura siempre con este precioso medicamento. Son numerosísimos los ejemplos de curaciones obtenidas en personas que de muchos años padecían semejante tos, tan incómoda y pertinaz, que al menor resfriado se reproducía de una manera infuible.

Es de advertir que muchas tisis pulmonares provienen de una simple tos, ocasionada por un constipado mal cuidado.

Este gran medicamento es, pues, siempre seguro para curar en unos casos y combatir en otros una enfermedad de cuyos terribles resultados se ven diariamente ejemplos.

## ALIVIO Y CURACION DEL ASMA Ó SOFOCACION DE TODA CLASE

POR LOS CIGARRILLOS BALSAMICOS Y LOS PAPELES AZOADOS.  
*Remedio pronto y seguro que penetra directamente en forma de humo dentro del aparato respiratorio.*

Fumando un solo cigarrillo aun en los ataques más fuertes de Asma, se siente al instante un gran alivio. La expectoracion se produce más fácilmente, la tos se alivia, el pecho late con más regularidad y el enfermo respira luego libremente.

Estos cigarrillos llevan una boquilla tan cómoda que no ensucia los dedos y se aspira el humo con extraordinaria suavidad, pudiendo fumarlos las señoras y personas más delicadas.

Los ataques de asma por la noche se calman al instante con los papeles azoados, quemando uno dentro la habitación; de modo que el enfermo que se ve privado de descansar, siente luego un agradable bienestar que se convierte en el más apacible sueño.

Depósito Central de estos medicamentos: Farmacia de su autor en Barcelona, y se hallarán también de venta en las principales Farmacias de todas las poblaciones de España y de América, así como en Francia, Italia y Portugal.

## SUSTITUCION FELIZ Y VENTAJOSA DEL VINO DE QUINA Y CORTEZA DE NARANJAS IODADO DE ORIVE.

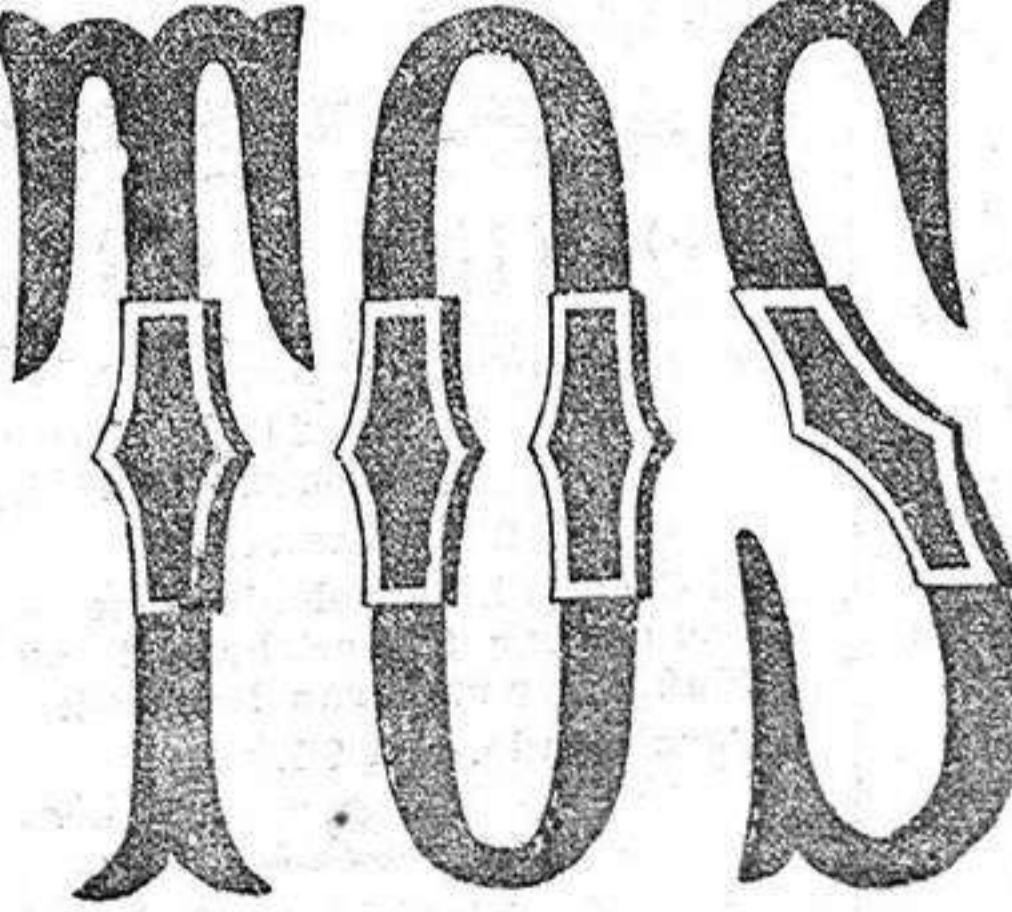
Farmacéutico único de las provincias Vascongadas, premiado en cuantas exposiciones ha presentado sus especialidades farmacéuticas; victorioso competidor de los farmacéuticos especialistas extranjeros.

Especialísima preparacion, superior bajo todos conceptos al aceite de hígado de bacalao y al jarabe de rábano iodado. Tiene en grado superlativo las ventajas del primero y carece de sus infinitos inconvenientes, y que vale mucho más que el segundo lo dice su propia composicion. Repugna aquel á todo el mundo y es insoportado por todos los estómagos.

La medicina racional prohíbe su uso en el verano, y en las demás estaciones del año con frecuencia hay que suspender su administracion por la diarrea y estropeo del estómago. Es muy caro porque se necesita tomar muchos frascos para que produzca notables resultados. La mayor parte del aceite, aun cuando no descomponga el estómago, atraviesa el tubo digestivo sin asimilarse: múltiples experimentos nos autorizan expresarnos de modo tan contundente. Para más detalles, pedid prospecto, que se da gratis. Se vende en botellas azules á 12 rs. una. Depósito central, Bilbao, farmacia de Orive. Puntos de venta en las farmacias depositarias del *Licor del Polo*, y donde no se encuentre lo remite su autor franco de porte á vuelta de correo, acompañado de su amplia instruccion. En Pamplona, farmacia y droguería de *Monreal y Colmenares*, Bolserías 18; en Estella, *Iturria*; Cascante, *Orduna*; Elizondo, *Miguel Iriarte*.

¡NO MAS RAQUITISMO!

¡VICTORIA SOBRE EL ESCROFULISMO!



### AMBARINA VEHL.

Siendo hoy los únicos poseedores del verdadero y puro LIQUIDAMBAR y habiendo podido conseguir su asociacion con los Principios calmantes que con ten buen éxito usa la ciencia, no vacilamos en asegurar ser nuestra PASTILLA PECTORAL AMBARINA VEHL, la mejor para la curacion de la TOS PULMONAR, ferina, la sequedad de las fauces y garganta y demás enfermedades de las vias respiratorias.

Véndese al por mayor en la farmacia de su autor, Vidriera, 2 y 4, Barcelona.—En Pamplona, D. M. Esparza, y en las principales farmacias de España; América y Portugal.

### LA BANDERA NACIONAL.

Gran depósito de fábrica en comision, por mayor y menor, de vinos, aguardientes, es-piritus y licores.

#### NI MEJOR NI MAS BARATO.

PIANOS Y ARMONIUNS nuevos y sumamente baratos. También los hay de al-tiler.

36. PASEO DE VALENCIA 36.

**CEMENTO DE PORTLAND.**  
 Dirigirse á D. José Eusebio Rochelt en Bilbao 18-4

**Patatas.** Se compran en la calle Nue-va número 87, frente al Al-mudí. 8-4

HOGG, Farmacéutico calle de Castiglione, 2, en Paris; Único Proprietario.

## ACEITE DE HOGG

ACEITE NATURAL DE HIGADO DE BACALAO



De una eficacia cierta, demostrada por una experiencia de más de 25 años, contra: las **Enfermedades del Pecho, Tisis, Bronquitis, Constipados, Catarrros, Tos tenaz, Afecciones escrofulosas, Tumores glandulares, Enfermedades de la Piel, Herpes, Flores blancas, Debilidad general, etc.**, y para fortalecer á los **niños endebles y delicados**; es dulce y fácil de tomar.

Se debe desconfiar de los aceites comunes y especialmente de todas las composiciones *imaginadas por la especulación* para reemplazar el aceite natural só pretexto de hacerle mas eficaz ó mas agradable, ellas no hacen mas que irritar y fatigar inutilmente el estómago y á veces son hasta peligrosas.

Para estar cierto de tener el *verdadero aceite de hígado de bacalao, natural y puro*, deben comprar solamente el **ACEITE de HOGG** que se vende en frascos triangulares (su modelo está depositado en Madrid con arreglo a la ley Española).

Escigir el nombre de **HOGG** y además la certificación de M. LESUEUR, *Jefe de los trabajos químicos de la Facultad de Medicina de Paris* que debiera hallarse sobre la etiqueta de cada frasco triangular. El aceite de Hogg se halla en las principales farmacias.

Depósitos en las principales Boticas y Droguerías.  
**MADRID: La Agencia Franco-Española, 31, calle del Sordo, sirve los pedidos.**

Gran éxito en Paris

## VELOUTINE CH<sup>les</sup> FAY

POLVO DE ARROZ ESPECIAL PREPARADO CON BISMUTO  
 INVISIBLE Y ADHERENTE, dá al cutis frescura y transparencia.  
 INVENTOR CHARLES FAY, 9, RUE DE LA PAIX, PARIS  
 Se vende en las Farmacias, Perfumerías, Peluquerías y tiendas de quincalla.  
 Desconfiar de las falsificaciones.

## WHEELER Y VILSON.

No hay en Pamplona otro depósito de máquinas de coser que el conocido en la calle Mayor, núm. 55, donde se encuentran, entre otras, las verdaderas y legítimas de **WHEELER** et **WILSON**, así como también las verdaderas legítimas de **ELIAS HOWE**: las primeras se conocen de las no legítimas por el sello que tienen las dos W entrelazadas, iniciales de los inventores; y las segundas por el medallón que llevan con el nombre de **ELIAS HOWE**.

LA COMPAÑIA WHEELER Y WILSON, DE NEW-YORK, que en 1862 en LONDRES, 1867 en PARIS, 1873 en VIENA y 1876 en FILADELFIA, obtuvo las más altas recompensas, acabó de obtener en 1878 en PARIS, uno de los 100 GRANDES PREMIOS de la Exposicion ó sea el sólo y único **GRAN PREMIO** concedido á las máquinas para coser, entre más de 80 competidores.

La Compañia **ELIAS HOWE** ha ganado una *medalla de oro* de las nueve que se han concedido á los expositores de máquinas para coser, en 1878, en *Paris*.

Venta á plazos sin aumento de precios: al contado 10 por 100 descuento.  
 Hilos, agujas, accesorios, piezas sueltas y se arreglan y componen máquinas de todos los sistemas. —3

## EL DIA.

EL PERIÓDICO MÁS BARATO DE ESPAÑA, DADO SU TAMAÑO, Y EL MAS COMPLETO.

Eco fiel de la voluntad del país, que trabaja y paga; defensor de sus intereses contra el egoísmo de todos los partidos indistintamente.

Política.—Justicia.—Administracion.—Hacienda.—Ejército y Armada.  
 Tribunales españoles y extranjeros.—Agricultura.—Industria.—Comercio.—Bolsas.—Mercados.—Literatura, Artes, Biografía.—Salud pública.—Medicina.  
 Higiene.—Ciencias.—Crónicas de Cuba, Filipinas, América española; de Lisboa, Roma, Berlin y Nueva York.—Revistas semanales de Londres y Paris.  
 EL DIA se dedica constantemente al estudio y á la defensa de los intereses provinciales.  
 Tiene á disposicion del público una seccion titulada *Correspondencia* en que cabe la denuncia de todo abuso ó vejamen.  
 Inserta íntegros los principales documentos oficiales, académicos y parlamentarios. Folle in equivalente por mes á un tomo de 200 páginas.  
 Trabajos inéditos de nuestros novelistas y humoristas más populares.

PRECIOS DE SUSCRICION.

En Madrid.	Un mes.....1'50 pesetas.
Provincias, Gibraltar y Marruecos.	Trimestre...6 "
Portugal.	Trimestre...7'50 "
Antillas españolas (en oro) y Estados adheridos á la Union Internacional de Correos.	Trimestre...12 "
Filipinas y Estados no adheridos á dicha Union.	Trimestre...15 "

Números sueltos, 10 céntimos en toda España.

No se sirve suscripcion sin que preceda el pago. Es preferible suscribirse directamente abonando el importe por libranza de fácil cobro á la órden del Administrador de EL DIA, ó por sellos de Correos, remitidos estos en carta certificada precisamente.

Oficinas: **Montera, 36, principal.**  
 En la redaccion de este periódico se hallan papeletas de suscripcion á EL DIA. También puede hacerse la suscripcion en Pamplona, en casa de *Oyregui*, Héroes de Estella. 4. 90-12

ASMA

ALIVIADA Y CURADA POR MEDIO DE LOS

## CIGARRILLOS INDIOS

de GRIMAULT y C., Farmacéuticos en Paris

Este nuevo medicamento es de una aplicacion excelente para combatir las afecciones de las vias respiratorias. Basta aspirar el humo de los Cigarrillos indios para hacer desaparecer por completo los mas violentos accesos de *Asma, la Tos nerviosa, la Ronquera, la Extincion de la voz, las Neuralgias de la faz, el Insomnio*, y combatir la *tisis laringea*.  
 Cada estuche lleva la marca de fábrica, la firma GRIMAULT y C. y el sello del gobierno francés.